



Great Ideas from Penguin

Of MAN

论人类

人之生也，形影相吊、啼饥号寒，
如泥猪疥狗，如刀山剑树，
朝生而夕死。

[英]托马斯·霍布斯

[英汉双语]

中国出版集团
中译出版社

企鹅口袋书系列

论人类

(英汉双语)

[英] 托马斯·霍布斯 著

汪涛 译

中国出版集团

中译出版社

图书在版编目(CIP)数据

论人类：英汉双语/(英)霍布斯著；汪涛译．—北京：中译出版社，2015.7

(企鹅口袋书系列·伟大的思想)

ISBN 978-7-5001-4182-2

I. ①论… II. ①霍… ②汪… III. ①英语—汉语—对照读物 ②哲学理论—英国—近代 IV. ①H319.4②B

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第146376号

Penguin Books Ltd, Registered Office: 80 Strand, London WC2R ORL, England

www.penguin.com

First published in Penguin Classics 1985

This extract published in Penguin Books 2005

Taken from the Penguin Classics edition of *Leviathan*

edited by C.B. MacPherson

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦6层

电 话 / (010) 68359376 68359827(发行部), 68359725(编辑部)

邮 编 / 100044 传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctph.com.cn

网 址 / <http://www.ctph.com.cn>

出版策划 / 张高里

责任编辑 / 胡晓凯 杨 娟

特约编辑 / 徐小美

封面设计 / 潘 峰

排 版 / 冯 兴

印 刷 / 保定市中国画美凯印刷有限公司

规 格 / 760×940毫米 1/32 印 张 / 7.5

版 次 / 2015年7月第一次 印 次 / 2015年7月第一次

ISBN 978-7-5001-4182-2 定价：18.00元



“企鹅”及相关标识是企鹅图书有限公司已经注册或尚未注册的商标。未经允许，不得擅用。

中译出版社有限公司与企鹅图书有限公司联合出版

《伟大的思想》中文版序

企鹅《伟大的思想》丛书 2004 年开始出版。在英国，已付印 80 种，尚有 20 种计划出版。美国出版的丛书规模略小，德国的同类丛书规模更小一些。丛书销量已远远超过 200 万册，在全球很多人中间，尤其是学生当中，普及了哲学和政治学。中文版《伟大的思想》丛书的推出，迈出了新的一步，令人欢欣鼓舞。

推出这套丛书的目的是让读者再次与一些伟大的非小说类经典著作面对面地交流。太长时间以来，确定版本依据这样一个假设——读者在教室里学习这些著作，因此需要导读、详尽的注释、参考书目等。此类版本无疑非常有用，但我想，如果能够重建托马斯·潘恩《常识》或约翰·罗斯金《艺术与人生》初版时的环境，重新营造更具亲和力的氛围，那也是一件有意思的事。当时，读者除了原作者及其自身的理性思考外没有其他参照。

这样做有一定的缺点：每个作者的话难免有难解或不可解之处，一些重要的背景知识会缺失。例如，读者对亨利·梭罗创作时的情况毫无头绪，也不了解该书的接受情况及影响。不过，这样做的优点也很明显。最突出的优点是，作者的初衷又一次变得重要起

来——托马斯·潘恩的愤怒、查尔斯·达尔文的灵光、塞内加的隐逸。这些作家在那么多国家影响了那么多人的生活，其影响不可估量，有的长达几个世纪，读他们书的乐趣罕有匹敌。没有亚当·斯密或阿图尔·叔本华，难以想象我们今天的世界。这些小书的创作年代已很久远，但其中的话已彻底改变了我们的政治学、经济学、智力生活、社会规划和宗教信仰。

《伟大的思想》丛书一直求新求变。地区不同，收录的作家也不同。在中国或美国，一些作家更受欢迎。英国《伟大的思想》收录的一些作家在其他地方则默默无闻。称其为“伟大的思想”，我们亦慎之又慎。思想之伟大，在于其影响之深远，而不意味着这些思想是“好”的，实际上一些书可列入“坏”思想之列。丛书中很多作家受到同一丛书其他作家的很大影响，例如，马塞尔·普鲁斯特承认受约翰·罗斯金影响很大，米歇尔·德·蒙田也承认深受塞内加影响，但其他作家彼此憎恨，如果发现他们被收入同一丛书，一定会气愤难平。不过，读者可自行决定这些思想是否合理。我们衷心希望，您能在阅读这些杰作中得到乐趣。

《伟大的思想》出版者

西蒙·温德尔

Introduction to the Chinese Editions of Great Ideas

Penguin's Great Ideas series began publication in 2004. In the UK we now have 80 copies in print with plans to publish a further 20. A somewhat smaller list is published in the USA and a related, even smaller series in Germany. The books have sold now well over two million copies and have popularized philosophy and politics for many people around the world — particularly students. The launch of a Chinese Great Ideas series is an extremely exciting new development.

The intention behind the series was to allow readers to be once more face to face with some of the great non-fiction classics. For too long the editions of these books were created on the assumption that you were studying them in the classroom and that the student needed an introduction, extensive notes, a bibliography and so on. While this sort of edition is of course extremely useful, I thought it would be interesting to recreate a more intimate feeling — to recreate the atmosphere in which, for example, Thomas Paine's *Common Sense* or John Ruskin's *On Art and Life* was first published — where the reader has no other guide than the original author and his or her own common sense.

This method has its severe disadvantages — there will inevitably be statements made by each author which are either hard or impossible to understand, some important context might be missing. For example the reader has no clue as to the conditions under which Henry Thoreau was writing his book and the reader cannot be aware of the

book's reception or influence. The advantages however are very clear — most importantly the original intentions of the author become once more important. The sense of anger in Thomas Paine, of intellectual excitement in Charles Darwin, of resignation in Seneca — few things can be more thrilling than to read writers who have had such immeasurable influence on so many lives, sometimes for centuries, in many different countries. Our world would not make sense without Adam Smith or Arthur Schopenhauer — our politics, economics, intellectual lives, social planning, religious beliefs have all been fundamentally changed by the words in these little books, first written down long ago.

The Great Ideas series continues to change and evolve. In different parts of the world different writers would be included. In China or in the United States there are some writers who are liked much more than others. In the UK there are writers in the Great Ideas series who are ignored elsewhere. We have also been very careful to call the series Great Ideas — these ideas are great because they have been so enormously influential, but this does not mean that they are Good Ideas — indeed some of the books would probably qualify as Bad Ideas. Many of the writers in the series have been massively influenced by others in the series — for example Marcel Proust owed so much to John Ruskin, Michel de Montaigne to Seneca. But others hated each other and would be distressed to find themselves together in the same series! But readers can decide the validity of these ideas for themselves. We very much hope that you enjoy these remarkable books.

Simon Winder
Publisher
Great Ideas

译者导读

《论人类》是由英国政治家、哲学家托马斯·霍布斯（Thomas Hobbes，1588—1679）所写的一本具有较强思辨性质的书籍。托马斯·霍布斯出生于英国的一个牧师家庭，毕业于牛津大学。他生活的年代处于欧洲启蒙运动时期，当时欧洲出现了许多反对封建专制统治和教会思想、强调人权的代表人物，托马斯·霍布斯也是其中之一，他受到欧洲启蒙运动的影响，反对君权神授，奠定了西方政治哲学发展的基础，是近代第一个在自然法基础上系统发展了国家契约学说的资产阶级启蒙思想家，他的思想对后来的孟德斯鸠和卢梭产生了较大影响。

《论人类》分为“导言”、“论人类”、“论国家”和“论黑暗王国”四个章节。书中运用类比等多种方法说明了客观存在产生的原因、表现和实质，支持了启蒙运动所宣扬的思想，让人们对自然界中存在的事物有了更加理性的认识。其中闪烁的理性主义无论对当时还是现在都具有深远意义。

第一章“导言”中，作者首先提出了自己的观点：把国家比喻成人类创造的用于保护自身的机器人。

在第二章“论人类”中，分别对人类的感觉、想象、思维逻辑顺序、语言、幸福与痛苦进行了理

性客观清晰的阐述。关于人类的感情，霍布斯认为感觉是由于外在物体，或客体对每种感觉器官进行压迫产生的。霍布斯认为人类的想象是有限的，他把想象分为简单想象和复杂想象，并说明梦是人们睡眠时产生的想象。对神灵的想象和崇拜无益于社会的稳定，应该予以消除。人类的思维逻辑顺序分为无计划的不连续思维和受到约束的连续性思维，同时举例说明人类受约束的连续性思维和动物的受约束的连续性思维有何不同。霍布斯称语言为“最高贵最有益的发明”，接着阐述了语言带来的益处和坏处，名词的分类以及使用词语时需要慎重考虑，才能达到预期目的。关于运动的内在开始，霍布斯首先将动物的特有运动分为两种：生命运动和自主性运动，而想象是自主性运动的开始。当存在于想象中的微小运动——意向，开始倾向或远离产生的事物时，就是欲望（渴望）或厌恶。欲望（渴望）和厌恶是人与生俱来的，在两者之间的称为轻视。相同的情感，人们在具有不同的主观情感倾向时，会赋予不同甚至完全相反的名称，例如“人们认为能成功，那么欲望就称为希望；同理，认为不能成功，那么欲望就称为失望。”关于人类的幸福与痛苦，霍布斯提到了人类期望的平等，而当不平等出现时，就会因为竞争、猜疑和为争得荣誉发生争吵。当国家的权力无法震慑臣民时，和平就会消失，人人为战的战争状态就会出现。这样人们就会生活在痛苦之中。可以发现，霍布斯自始至终都在论

述中加入了国家的作用，这也是霍布斯国家契约学说的一种体现。

在第三章“论国家”中，作者首先阐述了国家形成的原因、产生和过程。由于人类不同于蚂蚁和蜜蜂等政治动物（亚里士多德语），它们除了根据自己的判断和欲望引导之外，没有其他引导。而人类则不然，人类会为了利益、荣誉等等进行竞争，最终结果导致战争。而人类的目的是“要保全自己进而获得更满意的生活”，自然法则又没有足够的力量保证人类的安全。因此，为了保证人类的安全，就要“把他们所有的权利和力量赋予一个人格，或赋予一个集体，通过多数声音统一他们的意志”，这样统一于一个人格的一群人就称之为国家。关于臣民的自由，霍布斯坚持臣民的自由是有条件的自由，是在遵守国家法规前提下的自由，霍布斯提到“主权是国家的灵魂”，臣民服从国家的目的是受到国家的保护。接着，霍布斯提出了六种削弱和危害国家安全存在的因素并一一进行批判，最终回到本节开始提出的观点“如果人们真能使用他们所认为拥有的理性，他们就能保证国家的安全，至少不被内部疾病而毁坏”。本章是霍布斯表述其国家契约观点最突出的章节，字里行间处处透露出国家契约的思想。

在第四章“论黑暗王国”中，霍布斯着重介绍了空虚哲学，并用大量例子证明空虚哲学的荒谬以及它们对公共国家带来的危害。霍布斯认为“休闲是

哲学之母，而国家是和平与休闲之母”。在一个国家中，用个人的欲望作为衡量标准是错误的，个人的行为不能成为衡量标准，作为衡量标准的应是法律，即国家的意志和欲望。最后，霍布斯提到了十二种说法，将上述荒谬哲学带来的黑暗转化成自身利益并指出其本质予以批判。

本书篇幅不长，却处处闪烁着霍布斯理性和智慧的光芒。阅读是一种好的休息方式，阅读经典读物，能起到开拓视野，增长知识的作用，更能锻炼思维，培养独立思考能力，可谓一举多得。现在就让我们一同走进霍布斯的思想世界吧！

目 录

译者导读	I
导言	1
论人类	4
论国家	41
论黑暗王国	66

导 言

自然是上帝创造并掌管世界的艺术，万物不同，道理相通，人类仿照上帝的艺术创造出一种人造动物。把生命仅仅看作是四肢运动，其源头是本身内部具有的一些主要部分，那么，我们为什么不能说，同手表一样，类似于通过弹簧和齿轮实现自我驱动的发动机的所有自动机器都拥有人造生命呢？它的“心脏”就是一个“弹簧”；“神经”则由许多“弹簧”构成；“关节”是许多“齿轮”，让整个身体运动起来，这就是创造者希望设计出来使整个身体可以活动的东西吗？艺术还要模仿拥有理智的人类——他们是自然的绝世之作。通过艺术，伟大的利维坦（*LEVIATHAN*）被创造出来，又叫联邦或国家，它们是人类，但仅仅是人造人类；保护和防卫能力是利维坦保护真实人类所需，因此其身高和力量远远大于真实人类；“主权”是“人造灵魂”，没有它，整个身体就如静止的尸骸；法官及其他司法官员构成“人造关节”；“褒奖”和“惩罚”（与主权地位相联结，每一个关节、身体每个部分都被调动起来行使职责）是“神经”，这和真实人体运转方式相同；社会中所有特别成员的“资产”和“财富”是力量；*Salus Populi*（人民安全）是其职业；顾问是利维坦需要的万事通，他们为利维坦提供建议，是“记忆”；“公平公正”和“法律”，是“人造理性”和“意志”；“和谐”是“健康”；“停滞”

是“疾病”；“内战”是“死亡”。最后，组成身体政治的“条约”和“条款”结合，类似于上帝创造天地时宣布的“法令”，即“让我们创造人类吧”。

为了论述这个人造人类的本质，我将考虑如下问题：

第一，人造人类这一物质和创造者；两者都是人类。

第二，“条款”形成的原因以及达成的依据；一个主权国家的“权利”和“权力”（“权威”）是什么；保持政权和政权消亡的原因是什么。

第三，基督教共和国是什么。

第四，黑暗王国是什么。

关于第一点，最近有一种说法十分盛行：“智慧”不是通过“读书”获得的，而是通过解读认识“人类”获得的。由于绝大多数人不能给出拥有智慧的其他证据，因此这些人十分喜欢展示他们在解读认识人类上的收获，即在背后对他人进行无情的攻击指责。但也有另一种说法尚未被人所理解，按照这种说法，如果他们愿意不辞辛劳付出，就能真正学会解读理解他人，这就是 *Nosce teipsum, Read thy self*（《诺斯克泰普撒姆，了解自己》）：其现在的意义是赞同宽恕国家或当权者对从属的残暴行为，抑或鼓励地位较低的人们对优于他们的人采取不恭行为。与上述意义不同，其原本意义是教育我们，一个人同另一个人具有相似思想和感情，任何人在一种情境中进行“思考”、“判断”、“推理”、“希望”、“恐惧”等活动时，他们审视自身，考虑其所作所为，就应理解和知道他人在类似情境中拥有的类似思想和感情。我所说的相似感情，是为所有人共有的感情，包括“渴望”、“恐惧”、“希望”等等；而不是引起上述激情的物体，即让人产生“渴

望”、“恐惧”、“希望”等情绪的物体：由于每个人的素质和受教育差别很大，且它们十分容易被排除在我们拥有的知识之外，以至于人类被玷污、困惑的内心，加上支离破碎、消亡、虚伪和错误的知识，让人们很难寻找人的内心世界，只有探索人内心世界的人才能了解。虽然我们有时能通过人们的行为发现他们的想法，然而不把他们同我们自身作比较、对所有情况进行区别，只以一个随时可能改变的事例为证，无异于没有钥匙而去开锁，由于过于信任或过于缺乏自信，大部分结论可能被蒙蔽欺骗。按照事例本身解读认识人类，他本人可能是好人也可能是坏人。

如果让一个人通过其他人不完美的行为解读他们，这些人只能是他为数不多的熟人。对于一个要治理整个国家的人，必须解读理解自己，不是某个个别的人，而是全人类：做到这一点虽然很困难，难于学习任何语言或科学；然而，当我制定好条理清晰的解读方式后，剩下的疑问只有他是否还不是那样的。因为这种知识不允许进行其他论证。

论人类

论感觉

关于人类思想，我打算先进行个别探讨，再依次或根据互相的依赖关系进行探讨。个别地说，每一种人类思想都是人类身体之外素质的某种“表现”或“现象”，它们通常被称为“客体”。一种客体作用于眼、耳和其他身体部分，加上工作方式的不同，就产生出多种多样的“现象”。

它们的根源，都是我们所说的感觉（最初人们思想中的概念完全或部分建立在未丧失功能的感觉器官上）。其他思想都是由这个根源衍生而来。

目前了解感觉的自然成因并不是十分必要，因为我在其他地方已经进行过详细论述。但是，为了充实目前我所采用方法的每个部分，我将在此对感觉的自然成因进行简要说明。

感觉源于对每种感觉器官进行压迫的外在物体，或客体。它们有的是直接的，例如味觉和触觉；有的是间接的，例如视觉、听觉和嗅觉：（在这些感觉中）压力通过神经和其他经脉或薄膜持续向内传导给大脑和心脏，进而引起一种阻力，或反压力、心脏努力传达自身状态。这种努力，由于是向外的，看上去似乎是外在的存在，而这种假象或幻觉就是人们所说的感觉。对于眼睛，这种假象或幻觉是光线，是具有形状的颜色；对耳朵来说，是声音；对鼻子来说，是气味；对舌头

来说，是味道；对身体其他部分来说，是冷、热、软、硬和其他我们通过感觉分辨出的性质。所有这些可分辨感觉的性质都存在于引起它们的客体中，它们是对感觉器官施加各种压力的一些物质运动。在被施压的人体中，它们也仅仅是各种运动；（因为运动只能产生运动。）但它们的表象对我们来说，在梦境或现实中都是幻觉。正如按压、揉、击打眼睛会出现光的幻觉；按压耳朵会产生轰鸣声；我们看到、听到的物体也一样，它们产生我们观察不到的强烈运动，让我们产生同样的幻觉。因为如果这些颜色、声音都存在于体内或引起它们的客体之中，我们就不能采用镜子反光或回声的方式将它们与原本存在的真实物体区分开。我们知道自己看见的物体在一个地方，但其表象却在另一个地方。尽管原本存在的真实物体距离我们有一段距离，但它们似乎承载着在我们身上引起的幻觉。但客体终究是一回事，而影像或幻觉又是另一回事。因此，不论在何种情况下，感觉仅仅是源头上的幻觉，（正如我所说）这种幻觉是由外部事物带来的压力以及给我们眼、耳和其他感觉器官带来的运动造成的。

但是，基督教影响范围内所有大学中的哲学派，基于亚里士多德的文本，教授另一种知识；并说，视觉的成因是被看见的物体向四面八方发出可见个体，用英语讲，发出可见形状、异象、面貌或可见物体；眼睛接收的物体，就是看见。听觉的成因，就是被听见的物体向四面八方发出可听个体，即可听声音元素或能够被感知的可听物，它进入耳内，产生听觉。不但如此，他们说理解的成因是由于被理解的物体发出可理解元素，即能被感知的可理解存在，它进入我们负责理解的器官，产生理解。我这样说并不是否定大学的作用，